HIEROGLYPHICS TRANSLATION OF THE INSCRIPTIONS ON CLEOPATRA'S NEEDLE IN NEW YORK CITY

Banner-name
“The crowned Horus
Bull of Victory
Arisen in Thebes.

“The lord of the Vulture and Uraeus crowns
Prolonged as to kingdom,
Even as the sun in the heavens.
By Tum lord of On begotten,
Son of his loins, who hath been
Fashioned by Thot,
Whom they created in the great-temple
With the perfections of their flesh,
Knowing what he was to perform,
Kingdom prolonged through ages,
King of Upper and Lower Egypt
Men-kheper-ra (Thothmosis III),
Loving Tum, the great god,
With his cycle of divinities,
Who giveth all life stay and sway,
Like the sun forever.”

I column, north face.

Banner-name
“The crowned Horus
Tall with the southern crown
Loving Ra.

“The king of Upper and Lower Egypt
Men-kheper-ra (Thothmosis III),
The golden Horus, content with victory,
Who smiteth the rulers of the nations—
Hundreds of thousands;
In as much as father Ra
Hath ordered unto him
Victory against every land,
Gathered together;
The valor of the season
In the palms of his hands
To broaden the bounds of Egypt;
Son of the Sun, Thothmosis III,
Who giveth all life forever.”

INSCRIPTIONS OF RAMSES II
Translation of the south column of the east face.

Banner-name
“The crowned Horus,
Bull of victory
Son of Kheper-ra.

“The king of Upper and Lower Egypt
User-ma-ra (Ramesses II),
The chosen of Ra, the golden Horus
Rich in years, great in victory,
Son of the Sun, Ramesses II,
Who came forth from the womb
To receive the crowns of Ra;
Fashioned was he to be the sole ruler,
The lord of the Two Lands,
User-ma-ra (Ramesses II),
The chosen of Ra, son of the Sun,
Ramesses Melanun (Ramesses II),
Glorified of Osiris
Like the Sun life-giving forever.”

North Column.

Banner-name
“The crowned Horus
Bull of Victory
Loving Ra.

“The king of Upper and Lower Egypt
User-ma-ra (Ramesses II),
The chosen of Ra,
The Sun born of divinities,
Taking the Two Lands,
Son of the Sun,
Ramesses Melanun (Ramesses II);
The youth
Beautiful for love,
Like the orb of the Sun
When he shines in the horizon,
The lord of the Two Lands,
User-ma-ra (Ramesses II),
The chosen of Ra,
Son of the Sun
Ramesses Melanun,
Glorified of Osiris,
Life giving like the Sun forever.”